

5b. - Gli animali domestici = les animaux domestiques

1) vocabolario generale

L'animale da lavoro = l'animal de travail
L'animale (la bestia) da soma = la bête de somme
Il mammifero = le mammifère
Il quadrupede = le quadrupède
Il bestiame = le bétail
Brado (bestiame) = qui vit en liberté
La razza = la race
la taglia = la taille
L'altezza = la hauteur
La lunghezza = la longueur
Il peso = le poids
Il garrese = le garrot
La groppa = la croupe
Il corno (fem. : le corna) = la corne (i **corni** = les cors de chasse, les poires à poudre, etc.)
Cornuto = à cornes
Cozzare = donner des coups de corne
Il muso = le museau
Il tartufo = la truffe
Fiutare = flairer
Leccare = lécher
La cute = la peau
Il pelo = le poil
La lana = la laine
Raso = court
Lungo = long
Duro = dur
Liscio = lisse
Mòrbido = doux
L'artiglio = la griffe
Graffiare = griffer, égratigner
La graffiata = le coup de griffe
La graffiatura = l'écorchure
La coda = la queue
Scodinzolare = remuer la queue
Ritto = dressé (de la queue)
Il feronomo = le phéromone
La domesticazione (l'addomesticamento) = la domestication
Addomesticare = domestiquer
L'apprendimento = l'apprentissage
L'allevamento = l'élevage
Ammaestrare = dresser
Domare = dompter
Indomabile = indomptable
Indòmito = indompté
Carnivoro = carnivore



Nicolas Berchem (Haarlem, 1621-
 Amsterdam, 1683), *Étude d'animaux* - 1645,
 Gand.

Au sens figuré, **cornuto** = cocu ;
Non vale un corno = ça ne vaut rien ;
Non me n'importa un corno = je m'en fiche
 complètement ;
Un corno ! = des nèflès ! Jamais de la vie !



Léonard de Vinci (Vinci,
 1452-Amboise, 1519),
Sabots de cheval.

Onnivoro = omnivore

Abbeverare = abreuver

La **poppa** = le pis

Il **latte** = le lait

Mùngere-munsi-munto = traire

Svezzare = sevrer

Castrare = châtrer

Il **castrato** = le mouton

Il **castrone** = 1) le mouton ; 2) le hongre (cheval châtré)

La **carne** = la viande

L'**escremento** = l'excrément (Cf. lo **sterco**)

Lo **sterco** = la bouse de vache, le crottin de cheval, la crotte de chèvre, mouton, lapin, etc

Il **concime animale** = le fumier

La **stalla** = l'étable

La **lettiera** = la litière

Il **gregge** = le troupeau (Brebis, chèvres, etc.)

La **greggia** (le **greggie**) = il **gregge**

La **mandra** (l'**armento**) = le troupeau (gros bétail)

2) Cani e gatti

Il **cane** = le chien // La **cagna** = la chienne

Il **cùcciolo** (il **cagnolino**) = le chiot

La **cucciolata** = la portée (chiens et chats)

La **nicchia** (la **cuccia**) = la niche

Accucciarsi = se coucher (pour le chien)

Il **cane da compagnia** = le chien de compagnie

Il **dogue** (l'**alàno**) = le dogue

Il **barbone** = le caniche

Il **levriere(o)** = le lévrier

Il (**fox**) **terrier** = le terrier (race de chiens) <-- latino « terra »

Il **cane mastino** = le mâtin, le gros chien

Il **bassotto** = le basset

Il **cane da caccia** = le chien de chasse

Il **cane da ferma** (**da punta**) = le chien d'arrêt

Il **bracco** = le braque

Il **cane da tana** = le chien de tanière

Il **cane da riporto** = le retriever, chien de rapport
destiné à rapporter le gibier

Il **cane da seguita** = le chien de poursuite

Il **cane da guardia** = le chien de garde

Il **cane da lavoro** = le chien de travail

Il **cane da séguito** = le chien courant

Il **segùgio** = le limier

Il **cane da slitta** = le chien de traîneau

Il **cane da pastore** = le chien de berger

Il **cane da bovaro** = le chien de bouvier

Il **cane conduttore** = le chien conducteur

Il **cane custode** = le chien de garde

Il **cane da montagna** = le chien de montagne



Timbre avec *Dynamisme d'un chien en laisse* de
Giacomo Balla (1912)

Andarsene come un cane bastonato = s'en aller avec la queue entre les jambes ;

Essere ricevuto come un cane in chiesa = être reçu comme un chien dans un jeu de quilles ;

Menare il cane per l'aia = tourner autour du pot, faire traîner une affaire ;

Una vita da cani = une vie de chien, une chienne de vie ;

Scrivere da cani = écrire mal, comme un pied ;

Quel cane di chirurgo = ce boucher de chirurgien ;

Un freddo, una fame cane = un froid, une faim de loup ;

Porco cane ! = nom d'un chien !

Roba da cani = ce qu'il y a de pire



Federico Barocci
(Urbino, 1535-1612), *Vierge au chat*, 1575.

Il **canè per ciechi** = le chien d'aveugle

Il **molosso** = le molosse

Il **canè lupo** = le chien loup

Il **guinzaglio** = la laisse

Tenere a guinzaglio = tenir en laisse

Sguinzagliare = détacher (un chien de sa laisse)

Il **gatto domestico** = le chat domestique

(« **gatto** » vient du latin tardif « **cattus** », peut-être d'origine africaine)

La **gatta** = la chatte

Il **gattino** (il **micino**) = le chaton

Il **mìcio** = le minet

Inarcare il dorso = faire le gros dos

Far le fusa = ronronner (son ressemblant au bruit d'un fuseau = il **fuso**-le **fusa**)

Fare la pasta (la **panettiera**) = caresser

(caresse donnée par le chat sur le corps de l'homme, compagnon du chat)

La **gattaiola** = la chatière

La **crocchetta** = la croquette

L'elegantone // l'elegantona = le minet (jeune homme qui se montre à la mode) = la minette ;

Fare la gatta morta = faire la chattemite ;

Gatta ci cova = il y a quelque chose sous roche ;

Sgattaiolare = se tire d'affaire, s'esquiver ;

La notte tutte le gatte sono bigie = la nuit tous les chats sont gris

La polpetta (polpettina) = plutôt la croquette du repas humain

3) Bovini, ovini, caprini, maiali

(Voir les parties du bœuf dans : « *Petit vocabulaire gastronomique* », 8e)

Il **bue** (i **buoi**) = le bœuf // la **vacca** = la vache

La **mucca** = la vache à lait

La **mucca pazza** = la vache folle (encefalopatia fongiforme bovina)

Il **toro** = le taureau

Il **manzo** = le bœuf (la viande de bœuf)

Il **vitello** = le veau // la **giovenca** = la génisse

La **vaccheria** = l'étable des vaches

La **vaccata** (vulgaire) = la vacherie (action malhonnête ou ratée)

Pascere (pascolare) = paître

Il **pàscolo** = le pâturage

Brucare = brouter

Ruminare = ruminer

Il **ruminante** = le ruminant

Il **rùmine** = le rumen, la panse (une des quatre parties de l'estomac du bœuf)

Il **bùfalo** = le buffle

La **bùfala** = la bufflonne

Il **bisonte** = le bison

La **pecora** = la brebis (en France on dit le « mouton »)

La **pecorella** = 1) la petite brebis ; 2) le fidèle du Christ (la **pecorella smarrita**) ; 3) le petit nuage blanc

Il **pecoraio** = le berger (de moutons)

La **pecorina** = la crotte de brebis

L'**ariete** = le mouton (mâle de la **pecora**)

Mèttère il carro innanzi ai buoi = mettre la charrue avant les bœufs ;



Giovanni Fattori
(Livourne, 1828-
Florence, 1908),
*Raccolta del fieno in
Maremma* (dett.) -
1867-1870.

Au fig. una **pecora** = un mouton, une personne docile

La **pecora nera (rognosa)** = la brebis galeuse

La **pecora bianca** = la personne privilégiée

Meglio un giorno da leone che cent'anni da pecora = Mieux vaut vivre un jour de lion qu'un siècle de mouton ;

Salvare capra e cavoli = sauver la chèvre et le chou
Il **capro espiatorio** = le bouc émissaire

Il **montone** = le mouton (chez le boucher)

L'**agnello** = l'agneau

Tosare = tondre

La **tosatura** = la tonte

La **capra** = la chèvre //

Il **becco** (il **capro**, il **caprone**, l'**irco**) = le bouc

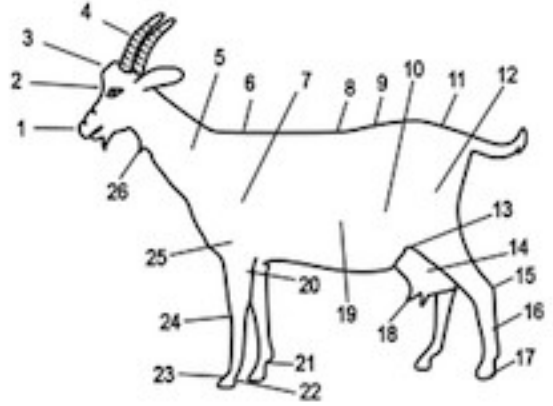
Il **capretto** = la

biquette, le
chevreau, le
cabri

Caprino = de chèvre
(fromage,
etc.)

Il **caprino** = la
puanteur de
bouc, la crotte
de chèvre, le
fromage de chèvre.

Anatomia della capra: 1. muso 2. profilo 3. fronte 4. corna 5. collo 6. garrese 7. spalla 8. dorso 9. reni 10. fianco 11. groppa 12. coscia 13. grassella (grasset) 14. mammelle 15. garretto (jarret) 16. Stinco (tibia) 17. piede 18. capezzoli (mamelons) 19. addome 20. Gomito (coude) 21. Nodello (boulet) 22. pasturale 23. nodello 24. ginocchio 25. arto anteriore 26. barbazzali o pendenti (gourmette).



Il **porco** = le porc (sur pied) // la scrofa = la truie

Il **maiale** (sur pied et chez le boucher) = le cochon (ainsi appelé parce qu'on le sacrifiait à Maia, déesse romaine de la croissance des végétaux, qui est aussi à l'origine du mois de mai)

Il **porcaio** = 1) le gardien de porcs ; 2) une porcherie (un lieu très sale)

La **porchereccia** = la porcherie (étable des porcs)

Il **porcello** = le porcelet

Il **porcellino** = le petit garçon sale (ou : le porcelet)

Il **porchetto** (**porcheddu** en Sardaigne) = porcelet cuit à la braise et découpé.

La **porcata** (la **porcheria**) = la cochonnerie (verbale, physique, gastronomique, etc.)

La **sétola** = le poil (la soie)

Setoloso = velu (du porc, du sanglier)

Setolare = brosser

Les trois mots **porco**, **maiale**, **troia** s'emploient au sens figuré pour les êtres humains ...



4) Cavalli, asini, muli = chevaux, ânes, mulets

(Voir aussi dans « Sports », *l'équitation et 11g1. - I mezzi di trasporto animali*)

L'**equino** = l'équiné (mammifère de la famille des équidés)

Gli èquidi = les équidés

Il **cavallo domestico** = le cheval domestique

La **cavalla** (la **giumenta**) = la jument

Il **cavallino** = le petit cheval

Il **puledro**, la **puledra** = le poulain, la pouliche

Il **purosangue** = le pur-sang

Il **cavallo da tiro** = le cheval de trait

Il **cavallo da sella** = le cheval de selle

Il **cavallo da posta** = le cheval de poste

Il **cavallo da corsa** = le cheval de course

A caval donato non si guardano i denti (in bocca) = À cheval donné on ne regarde pas les dents ;

Campa cavallo che l'erba cresce = compte là-dessus et bois de l'eau fraîche ;

Il **cavallino rampante** = le cheval cabré (symbole des voitures Ferrari) (Voir ci-dessus)

La **tosse cavallina** = la coqueluche

Il **cavallo a dondolo** = le cheval à bascule ;

Il **cavallo vapore** = le cheval vapeur

Il **cavallone** = la grosse vague

Cavalcioni = à califourchon

Il **cavallo da monta** (lo **stallone**) = le cheval reproducteur, l'étalon

Il **corsiero** = le coursier

La **brenna** (il **ronzino**, il **brocco**, la **rozza**) = la haridelle, le canasson, la rosse

La **fattrice** = la jument reproductrice

Il **pony** = le poney

Il **purosangue** = le pur-sang

Il **branco** = le troupeau

Nitrire (**nitrisco**) = hennir

Il **nitrito** = le hennissement

Origine du mot « cavallo » < « *caballus* » = cheval de travail, châtré ; « *equus* » = cheval d'équitation --> **l'equitazione** ; **ippico** < mot grec signifiant le cheval.

Il **brocco** (sens figuré) = l'empoté.

Le diverse parti del corpo = les différentes parties du corps

L'**arto** (gli **arti**) = le membre

Lo **zoccolo** (la **muraglia**) = le sabot

La **corona** = la couronne, le bourrelet

La **punta** = la paroi

Il **quarto** = le quartier

Il **tallone** = le talon

Il **periòpilo** = le périopile (l'âme de peau recouvrant haut du sabot)

Il **glomo** = le glome

La **barra** = la barre

Il **pastorale** = le paturon (2° phalange)

Il **navicolare** = le naviculaire (os)

Il **tèndine** = le tendon

Il **corion** = la couronne

Il **cuscinetto** = le coussinet

La **frogia** (la **narice**) = le naseau

La **coda** = la queue

La **criniera** = la crinière

Il **crino** = le crin

Sàuro = alezan (robe de poils bruns, roux)

Baio = bai (extrémités noires et corps roux, marron ou chocolat)

Morello (**morella**) = moreau (morelle) (manteau noir)

La **groppa** = la croupe

La **suola** = la sole

Il **fettone** = la fourchette du pied

La **barbozza** = la barbe (15)

La **barra** = la barre, l'espace vide entre les dents où on place le mors ; partie du pied

La **castagna** = la châtaigne

Il **ciuffo** = le toupet (1 et 8)

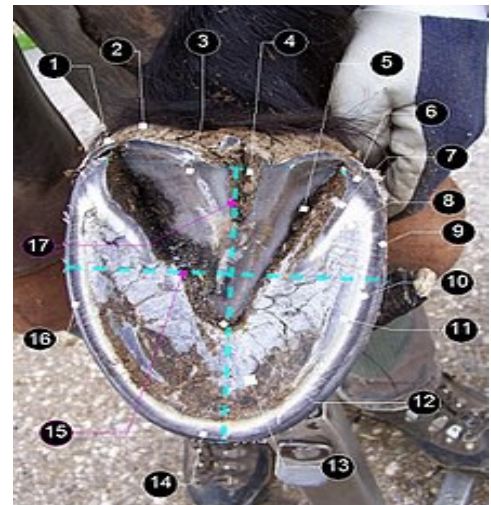
Essere agile come un puledro = être agile comme un écuireuil



le

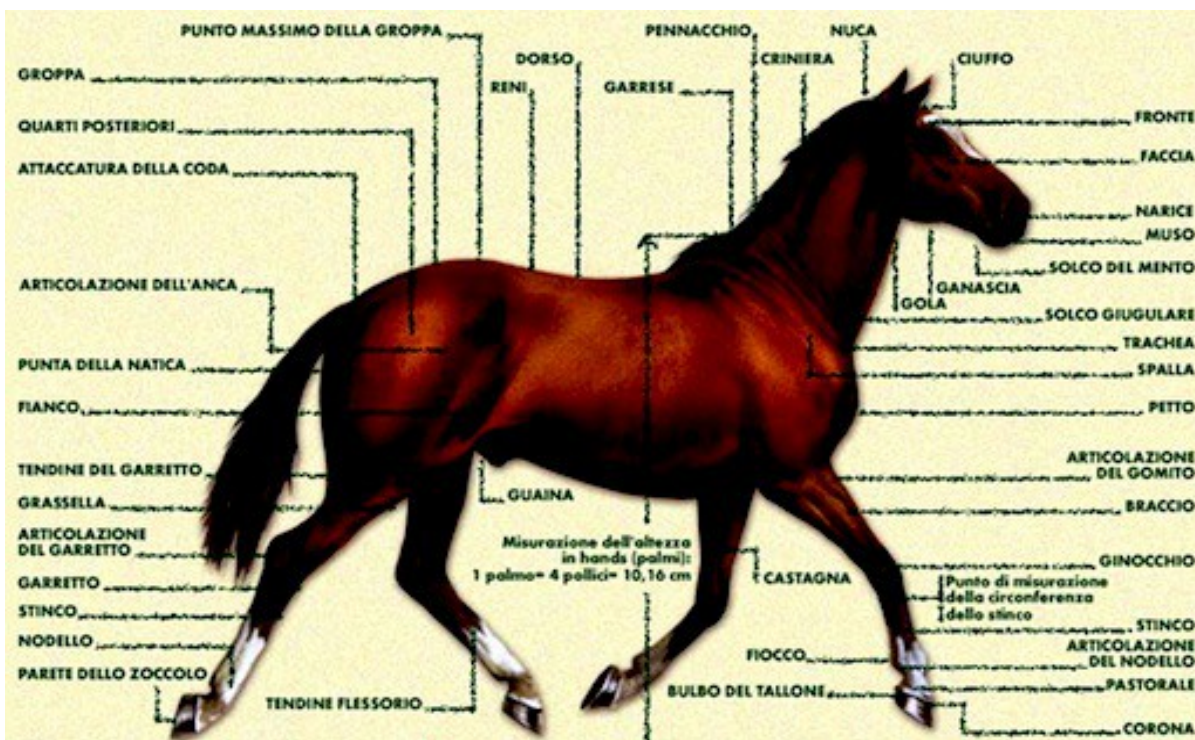


La **coda** = la queue



Zoccolo sferrato, vista laterale. Nel dettaglio : corona (1), muraglia (2), punta (3), quarto (4), tallone (5), glomo (6), piccolo pastorale o seconda falange (7)

Zoccolo sferrato, vista dal fondo. Dettagli : perioplio del tallone (1), glomo (2), fettone (3), lacuna centrale (4), lacuna collaterale (5), tallone (6), barra (7), angolo di inflessione (8), muraglia pigmentata (9) (strato esterno), muraglia non pigmentata (10) (strato interno), linea bianca (11), punta del fettone (12), suola (13), punta dello zoccolo (14), guida per la misura della larghezza (15) (linea azzurra tratteggiata), quarto (16), guida per la misura della lunghezza (17) (linea azzurra tratteggiata)



Il **collo** = le cou

La **commessura** = la commissure (15)

La **conca** (la **fontanella**) = la sa lière (partie enfoncée au-dessus de l'œil)

La **corona** = la couronne

La **cresta** = le toupet

La **criniera** = la crinière

Il **dorso** = le dos

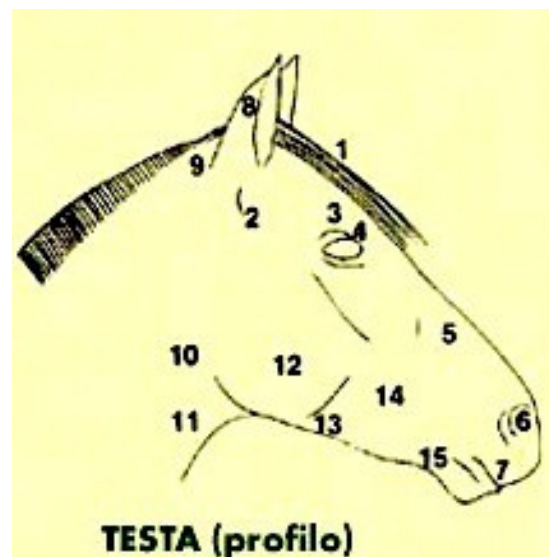
Il **dorso del naso** = (5 et 4)

La **faccia** = le chanfrein

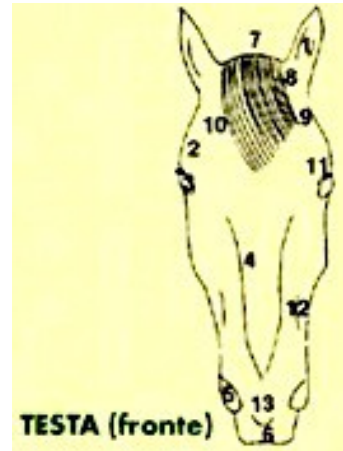
Il **fianco** = le flanc

Il **fiocco** = l'ergot

La **fronte** = le front (- 10)



La **ganascia** = la ganache, la mâchoire (13)
 Il **garrese** = le garrot
 Il **garretto** = le jarret
 Il **ginocchio** = le genou
 La **gola** = l'auge (11)
 La **gota** (la **guancia**) = la joue (- 12)
 La **grassella** = le grasset
 La **groppa** = la croupe
 La **guaina** = la région inguinale, le fourreau
 Le **labbra** = les lèvres (7 - 6)
 Il **lombo** (il **rene**) = le rein
 Il **muso** = le museau, le bout du nez
 La **narice** = le naseau (6 - 5)
 Il **nodello** (la **nocca**) = le boulet
 La **nuca** (l'**occipite**) = la nuque (9 - 7)
 L'**orecchio** = l'oreille (8 - 1)
 La **pàlpebra** = la paupière (- 11)
 La **pastòia** = la plate-longe
 Il **pennacchio** = l'encolure
 Il **petto** = le poitrail
 I **piatto della guancia** = (12)
 La **punta del gòmito** = le pli du genou
 La **punta della spalla** = le sommet de l'épaule
 La **punta del naso** = le bout du nez (- 13)
 Il **quarto posteriore** = le quartier postérieur
 La **regione parotidea** = la région parotidienne (10)
 La **regione sopraorbitale** = la région au-dessus de l'œil, le rocher (3 - 2)
 La **regione dell'occhio** = la région oculaire (4 - 3)
 Il **sincipite** = le sinciput (niveau du toupet)
 Il **sottocoda** = le culeron, le couard
 La **spalla** = l'épaule
 Lo **stinco** = le canon
 Il **tallone** = le talon
 La **tasca della guancia** = la poche de joue (14)
 La **tempia** = la tempe (2 - 9)
 Il **tèndine** = le tendon



Sezione sagittale di uno zoccolo naturale, non ferrato. Rosa: tessuti molli ; grigio chiaro : ossa (falangi e navicolare) ; azzurro : tendini ; rosso : corion vivo ; giallo : cuscinetto plantare ; grigio scuro : fettone ; arancio: suola; marrone : muraglia)

B - Il mantello = il colore dei peli e dei crini = la robe - couleur des poils et des crins

Baio = bai (roux + bas des membres et crinière noirs)

Isabella = isabelle (jaunâtre + bas des membres noirs)

Falbo = alezan (de crème à gris argent + extrémités et crins noirs)

Sorcino = souris (poils gris + crins noirs)

Morello = moreau (noir)

Morella = morelle

Sauro = saure (de noisette à chocolat)

Albino (Bianco) = blanc

Grigio = gris (poils blancs et noirs)

Ubèro = aubère (poils roux et blancs mêlés ou non)

Roano = rouan (poils blancs, rouges et noirs mêlés + extrémités sombres)

Palomino = palomino (alezan + crème)

Cremello = crème

Macchiato = tacheté

Pezzato = pie (taches de poils de couleurs diverses)

Pomellato = pommelé (avec de très petites taches)



Cavallo baio, isabella, falbo, sorcino



**Cavallo morello,
sauro, albino**



Cavallo palomino, roano, ubèro, grigio pomellato



La **marcatura** = le marquage

La **palla di neve** = la petite pelote en tête

Il **fiore** = la pelote, pelote en tête

Bardare = harnacher

La **stella** = l'étoile, en tête en losange prolongée par fine liste

La **macchia** = losange, en tête irrégulier à droite

La **stella prolungata in basso** = fortement en tête prolongée par liste

Il **taglio** = liste interrompue

La **lista larga tra le nari** = la belle face

Il **bevente in bianco** = en tête irrégulier et mélangé prolongé par liste irrégulière et boit dans son blanc

La **balzana** = la balzane (taches blanches à l'extrémité des pattes)

La **traccia** = la trace de balzane

La **corona** = le principe de balzane

La **piccola** = la petite balzane

La **calzata** = la balzane chaussée

L'**alto calzata** = la balzane haut chaussée

L'**ungghia** (lo **zòccolo**) = le sabot

Il **ferro di cavallo** = le fer à cheval

Il **mantello** (il **pelame**) = la robe

La **stalla** = l'étable

Il **percheron** = le percheron

Montare a pelo = monter à cru

Strigliare = étriller, panser

L'**àsino** = l'âne // L'**àsina** = l'ânesse

Il **somàro** = l'âne (surtout comme bête de somme)

Il **ciùco** = l'âne (surtout en Toscane. Cf. *Pinocchio*, XXXIII-->)

L'**asinello** = l'ânon

Il **mulo** = le mulet (incrocio di un asino e di una giumenta)

la **mula** = la mule

Il **bardotto** = le bardot (incrocio di un cavallo con un'asina)

Someggiare = transporter à dos de mulet

L'**escursione someggiata** = excursion avec transport des bagages à dos de mulet.

L'**onoturismo** = le tourisme avec des ânes bâtés

L'**onolatRIA** = le culte religieux de l'âne

Scalciare (tirar calci) = ruer

Impennarsi (inalberarsi) = se cabrer

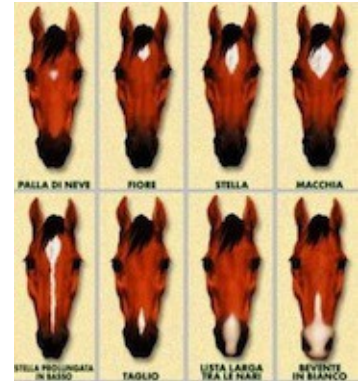
Sbuffare = s'ébrouer

Scalpitare = piaffer

Correre-corsi-corso = courir

Trottare = trotter

Galoppare = galoper



Origine du mot : cavallo < « *caballus* » = cheval de travail, châté ; « *equus* » = cheval d'équitation --> **l'equitazione ; ippico** < mot grec signifiant le cheval.

Un asino = un âne (personne ignorante, qui ne comprend rien)

Un asino vestito (calzato) = un âne bâté

Una strada a dorso d'asino = une route en dos d'âne

Un trasporto a schiena d'asino = un transport à dos d'âne

Testardo come un asino = têtu comme un âne

Il calcio dell'asino = le coup de pied de l'âne

Meglio un asino vivo che un dottore morto = mieux vaut un chien vivant qu'un lion mort



Giovanni Fattori
(Livourne 1828-
Florence, 1908), *In vedetta* - 1868-70,
Valdagno.

5) Galline, anatre, oche, coniglio
Voir le chapitre 5c – Gli uccelli uccelli = les oiseaux
Revu le 17 août 2023

-0-